



GERFLINT

ISSN 2007-4654

ISSN en ligne 2260-8109

El discurso humorístico del profesor en clase de Francés como Lengua Extranjera

José Alberto Santana Bautista

Universidad Nacional Autónoma de México, Mexique
wanyusdominus@hotmail.com

Reçu le 30-03-2016/ Évalué le 30-05-2016/ Accepté le 31-07-2016

Le discours humoristique des enseignants en classe de Français Langue Étrangère

Résumé

Dans cet article, nous présenterons une partie d'une recherche qualitative : une étude de cas centrée sur la description du discours humoristique de deux professeurs de Français Langue Étrangère (FLE) du premier niveau du Centre d'Enseignement des Langues Étrangères (CELE) de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM). Notre intention est d'analyser comment est construit ce discours, d'y identifier le type de communication prédominant, les éléments linguistiques et paralinguistiques prototypiques ainsi que la communication non verbale, en tenant compte d'une situation d'enseignement exolingue.

Mots-clés : enseignement du FLE, discours, humour, interaction

Resumen

En este artículo se presenta una parte de una investigación de tipo cualitativo, en particular, un estudio de caso enfocado en describir el discurso humorístico de dos profesores de Francés como Lengua Extranjera (FLE) de primer nivel del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México. De igual manera, el presente texto intenta explicar cómo se construye el discurso humorístico de estos profesores y trata de identificar el tipo de comunicación predominante en este decir, así como los fenómenos lingüísticos y elementos paralingüísticos prototípicos, y la comunicación no verbal, tomando en cuenta la situación exolingüe de enseñanza.

Palabras clave: enseñanza del FLE, discurso, humor, interacción

The humorous speech of the teacher in the class of French as a Foreign Language

Abstract

In this article we present part of a research that focuses on the description of the humorous discourse of two teachers, one male and one female, who teach French as a Foreign Language (FFL) at the National Autonomous University of Mexico (UNAM).

By means of a qualitative approach, the study aims at explaining how the humorous speech of these teachers is built up and makes an attempt at identifying the kind of communication, the paralinguistic features that are prototypical, the non-verbal communication, and the linguistic phenomena that emerge when is more common interacting with their students.

Keywords: FFL teaching, speech, humor, interaction

1. Consideraciones preliminares

Como bien es sabido, los discursos desempeñan un rol preponderante en la enseñanza y aprendizaje de lenguas. Cuando se trata de aprender en entornos institucionales, el discurso del profesor, que a menudo se construye en el corazón de la comunicación, es el que guía los intercambios y, de alguna manera, el tono de la interacción didáctica. De este punto parte esta investigación, realizada en el marco de la Lingüística Aplicada. El objetivo principal de este trabajo es describir uno de los aspectos más presentes en la interacción didáctica del FLE: el discurso humorístico del profesor.

En este artículo se expondrá un breve panorama de las investigaciones más representativas en torno al uso del humor en las clases de lengua extranjera, se mencionarán las herramientas utilizadas para el análisis de las producciones humorísticas registradas, y se presentará una parte de la investigación realizada: el contexto particular, los sujetos elegidos, la metodología utilizada, y algunos de los resultados obtenidos.

1.1 El uso del humor en clases de lengua extranjera

Según apuntan algunas investigaciones previas a este trabajo, el humor es utilizado de manera habitual en clases de lengua extranjera (Cormanski & Robert, 2002; Beristáin, 2004; Grande, 2005; Rivero, 2011). Éste se encuentra presente en los libros de texto, en materiales de apoyo, y sobre todo en la interacción verbal de los sujetos. Es un recurso usual en el discurso de la mayoría de los docentes, quienes con su decir, ya sea por medio de la lengua primera (L1), o de la lengua segunda (L2), inclusive con otras lenguas, cuentan anécdotas graciosas y chistes de diferentes temáticas que de alguna manera se relacionan con los objetivos de enseñanza, además de la comunicación para organizar la clase.

En la clase de lengua extranjera, el profesor utiliza el humor con la finalidad de que sus alumnos aprendan de manera motivada (Alonso, 2010). Otras investigaciones han apuntado que con humor se crea un ambiente mucho más relajado

(Grande, 2005). Éste además sirve como pretexto para presentar contenidos de variopintas temáticas, debido a su condición maleable (Iglesias, 2001). Por otra parte, la experiencia cómica tiene una función cognitiva de suma importancia, ya que a través de ésta se tiene la capacidad de pensar en más de una dimensión; la comicidad puede definirse como un juego finito y transitorio del mundo serio (Berger, 1996).

Durante las sesiones, los profesores trabajan con apoyos gráficos y recursos audiovisuales que también sirven de soporte para la comicidad lingüística. El uso de estos recursos y el decir humorístico del profesor tienen como finalidad auxiliar a los aprendientes de lengua a desarrollar ciertas competencias que les permitan desempeñarse en la lengua meta, tanto a nivel lingüístico, como a nivel sociopragmático y cultural; por otra parte, coadyuvan a gestionar las relaciones interpersonales con los alumnos (Grande, 2005; Alonso, 2010). El discurso humorístico del profesor puede ser variado, ya que no siempre se esboza en un mismo tipo de comunicación, algunas veces corresponde al tipo de comunicación didáctica, que se refiere a los objetos de estudio de una clase de lengua extranjera: la lengua y la cultura; al tipo de comunicación organizacional, que se relaciona con la planificación de la clase, la administración del tiempo y el establecimiento del orden, o bien, al tipo de comunicación conversacional, que corresponde a las intervenciones espontáneas que no se vinculan con los objetivos ni la organización de las sesiones (Santana, 2015).

1. 2 El concepto de discurso humorístico

Vale pues apuntar que el discurso humorístico se diferencia de otras producciones discursivas porque en la mayoría de las ocasiones presenta una doble referencialidad: por una parte se encuentra el objeto o tema de la comunicación, y por otra, el referente humorístico, un referente con una interpretación disímil, la mayoría de las veces, al sentido literal. Tal como menciona Berger (1996), la experiencia cómica tiene una función cognitiva particular, puesto que a través del humor es posible pensar en más de una dimensión, en el sentido de una gran metáfora, al equiparar materias y planos referenciales de distinta índole. Es así que en el discurso humorístico se conciertan rasgos lingüísticos y paralingüísticos, así como la comunicación no verbal, los cuales coadyuvan a desviar la interpretación literal del mensaje y a comunicar la intención del emisor, tal cómo se verá en los ejemplos más adelante.

1.3 Construcción del discurso humorístico

A nivel de componentes lingüísticos, en determinada situación de comunicación, el humor puede volverse ostensible en cierto elemento de la lengua por medio de los fenómenos lingüísticos o metábolos: metaplasmos (nivel fonético), metase-memas (nivel semántico), metataxas (nivel sintáctico) y metalogismos (nivel lógico/pragmático).

Esta misma concepción de los fenómenos lingüísticos puede verse en la distinción que Charaudeau (2011) hace entre los procedimientos lingüísticos y los procedimientos discursivos, pero ya insertos en el hecho humorístico, entendido éste como un acto discursivo que forma parte de una situación de comunicación mayor. Los procedimientos lingüísticos parten de un mecanismo léxico-sintáctico-semántico, mientras que los procedimientos discursivos se relacionan con un mecanismo de enunciación, el cual depende de la posición del enunciante y de su interlocutor, de la meta buscada, del contexto y del tema abordado. Si bien todos los elementos lingüísticos y extralingüísticos están presentes en el acto de la comunicación, algunos de éstos son los que detonan el “hecho humorístico”, pues resaltan en mayor medida al momento de desviarse de lo esperado.

En este sentido de interpretación del humor, Jodlowiec, citado por Torres (1999), hace referencia a los conceptos de *setting* y *punchline*: el *setting* se relaciona con la configuración lingüística previa a un enunciado humorístico y da idea de la situación específica de enunciación; mientras que el *punchline* alude a la sentencia que detona el humor, y a su vez contiene en su estructura una palabra o *punchword*, un elemento lingüístico que sobresale, por el uso de metábolos. Como ejemplo, se muestra este chiste (que alguna vez escuché en una clase de Introducción a la Lingüística): ¿Cuál es el colmo de un profesor de lengua? *Que se le estropee el coche y la ciudad se quede sintaxis*. En este caso, el *setting* se establece en la pregunta, es decir, se otorgan los referentes que se tratarán en la situación específica de enunciación, relacionada con los profesores de lengua. El *punchline* es la respuesta, ese enunciado que contiene la *punchword*: “sintaxis”. El humor reside en el uso de un metaplasmo llamado calembur, que se basa en una articulación distinta de los mismos elementos de la cadena sonora, con lo que resultan diferentes unidades léxicas, es decir, diferentes significantes: “sin taxis”, “sintaxis”. A partir del metaplasmo se establece un desplazamiento semántico de diferentes dominios al relacionar el vehículo con el nivel de lengua.

En consecución con la interpretación y análisis del humor, vale rescatar la propuesta de Núñez (1984), quien retoma los elementos lingüísticos y extralingüísticos de los enunciados y los asimila con funciones para identificar las partes de

la unidad comunicativa donde aparece el humor: 1) *función de introducción*, que despierta el canal y va al receptor; 2) *función de armado*, la cual se refiere al estímulo para la ruptura del orden; 3) *función de disyunción*, que es la ruptura propiamente dicha, y 4) *función de restauración*, la cual hace posible la reinterpretación del hecho y permite corregir o reorientar la disyunción.

Esta última función requiere la atención del receptor, quien analiza e interpreta el sentido del mensaje humorístico. En cuanto a ésta, la teoría de la relevancia, de Sperber y Wilson (1986) puede esclarecer la cuestión del receptor y la interpretación; tal como señala Torres (1999: 98): “los recursos gramaticales que materializan una intención humorística atraen y fijan la atención del sujeto sobre la forma misma del mensaje”. Por medio de los fenómenos lingüísticos o metáforas es como el emisor materializa su intención humorística, la cual ha de ser interpretada por su interlocutor.

2. La investigación

Después de revisar los hallazgos de investigaciones previas y algunos de los conceptos que serán utilizados para el análisis de resultados, aún falta referir en qué consistió esta investigación: los objetivos, el contexto y los participantes del estudio, así como la metodología utilizada.

2.1 Los objetivos

- Describir de qué manera los profesores de francés como lengua extranjera, que son parte del estudio, construyen su discurso humorístico en clase.
- Detallar cuáles son los fenómenos lingüísticos y elementos paralingüísticos prototípicos, así como la comunicación no verbal, presentes en el discurso humorístico de los profesores participantes.
- Referir la finalidad con la que utilizan el humor según el tipo de comunicación preponderante en sus clases.

2.2 El contexto y los participantes

En cuanto al contexto particular e institucional del que parte esta investigación, de las lenguas extranjeras que se enseñan en el centro universitario donde se llevó a cabo el estudio, el francés ocupa el segundo puesto en cuanto a preferencia para ser estudiado, después del inglés. Son alrededor de 1700 alumnos por semestre los que están inscritos en alguno de los 7 módulos que ofrece el Departamento de Francés de esta institución (Blin *et al.*, 2013).

Para la presente investigación, se optó por una muestra discrecional: dos profesores de FLE de la universidad fueron seleccionados para observar sus clases. Ambos profesores imparten clases en el primer módulo (A1 según el Marco Común Europeo de Referencia). Los dos fueron elegidos de un total de 12 profesores, quienes están encargados de llevar el curso semestral de este primer módulo.

- a) El profesor, como se le llamó en este estudio, es hablante nativo de francés. Es el encargado del grupo 1.
- b) La profesora, como se le llamó en este estudio, es hablante nativa de español. Es la encargada del grupo 2.

Hay que recordar que el discurso se construye en interacción, y por tanto es importante mencionar el perfil general de los otros interactuantes, de los alumnos, quienes son estudiantes universitarios de diferentes carreras, en su mayoría de primeros semestres de la licenciatura, con edades de los 18 a los 24 años, en promedio. El grupo 1 cuenta con 10 alumnas y 8 alumnos; el grupo 2 cuenta con 5 alumnas y 11 alumnos. El primer módulo se eligió, por un lado, por el total de grupos (15), el cual es mayor con respecto a otros módulos, así que había más posibilidades de realizar el registro audiovisual; por otro lado, porque es en este curso donde los alumnos establecen su primer contacto con la lengua extranjera, están en una fase de descubrimiento y de prueba, se adentran a un mundo de sonidos, palabras y conocimientos nuevos; quizás el humor estaría más presente, por la frescura y espontaneidad por parte de los estudiantes y de los profesores.

2.3 Metodología de la investigación

El procedimiento de este trabajo de tipo cualitativo (un estudio de caso) consistió, primeramente, en llevar a cabo una observación participativa en un curso regular de francés, módulo 1, y tomar notas de campo con la finalidad de registrar incidencias del discurso humorístico de un profesor (del profesor francés) durante mes y medio (21 sesiones, del 12/08/2014 al 24/09/2014), esto para saber si las categorías de análisis eran viables. La risa de los alumnos, las intenciones humorísticas del profesor, y sobre todo la observación participativa ayudaron a seleccionar estas notas de campo (130), las cuales fueron revisadas y filtradas posteriormente por medio de criterios teóricos formales: *setting* y *punchline*, las cuatro funciones para identificar los momentos humorísticos y la clasificación de las metáforas por niveles lingüísticos. Lo siguiente fue realizar un registro audiovisual con una cámara de grabación (Allwright, 1988) de un total de 10 clases, de hora y media de duración, de 2 profesores (del mismo profesor del que se había observado la clase y de otra profesora; uno francés, la otra mexicana), quienes imparten el módulo

1 de FLE en la universidad, con previa autorización y sin que éstos conocieran los objetivos específicos de la investigación (del 30/09/2014 al 14/10/2014). Una vez hecho esto se procedió a hacer las transcripciones de las incidencias encontradas (163) en el registro audiovisual y se conformó el corpus de trabajo.

3. Análisis de resultados

En este apartado se muestran los hallazgos de la presente investigación. Como ya se ha mencionado, este trabajo está centrado en la identificación y el análisis de los momentos en los que emerge el humor en clase de FLE, así como en la descripción de los componentes del discurso humorístico del profesor.

Hay que recordar que antes de analizar los eventos humorísticos de las grabaciones audiovisuales se llevó a cabo un análisis de las notas de campo. Por ejemplo aquí se muestra una nota de campo, lo dicho por el profesor aparece en cursivas y entre paréntesis la contextualización, después se brinda una breve explicación: *No te voy a comer, yo ya comí. (Le dice a una alumna tímida que no quiere participar en un ejercicio de repetición del alfabeto en francés).*

La *punchword* parte de un desplazamiento semántico que además resulta absurdo: es imposible que el profesor se coma a una alumna (comer equiparado con intimidar o regañar). Es una forma de decirle a la chica que participe, que no tenga miedo. Por otra parte, el profesor resalta en su intervención que ya comió, y por eso no se comerá a la alumna, aunque no niega que pueda. Cabe resaltar que en francés esta frase también se dice: *“je ne vais pas te manger”*, y se asocia con la figura de *“l’ogre”* o *“el coco”*, como se conoce en México. Esta frase emitida por el profesor también se remite a la relación asimétrica que se da en clase, puesto que el profesor podría comerse/regañar a la alumna si quisiera, pues su papel se lo permite.

Distintas cuestiones se analizaron en cada incidencia, tal como se muestra en la figura 1, la cual está encaminada a explicar cómo se procedió con el análisis de las transcripciones audiovisuales. En este caso el profesor intenta explicar la diferencia semántica de las formas *horloge* y *montre*, que equivalen a reloj en español, pero que en francés establecen la diferencia entre un reloj portátil y uno que no lo es, debido a su tamaño (una cuestión de semas). Por medio del adverbio *aquí*, que funge como deíctico con auxilio de la comunicación no verbal (al realizar movimientos con sus manos para indicar el tamaño), el profesor señala su muñeca y dice que no es posible llevar un *horloge*, ese gran reloj. Debido a la recreación de la escena, se hace evidente lo absurdo de la situación, lo cual suscita la risa de los alumnos.

Corpus 1 / Clase no. 2
Incidenca 9: L'horloge
56:59 / 57:57

● Interacción directa entre el profesor y los alumnos
 TIPO DE COMUNICACIÓN: DIDÁCTICA
 Vocabulario: horloge et montre (comparación semántica)

1 P F. Introducción
ATTENTION / horloge (escribe en el pizarrón) *horloge et montre +++ alors*
 E. paralingüísticos (Enfasis prosódico) *la montre c'est la* <señala su reloj de muñeca> pero es difícil tener un *horloge* Com. no verbal
 aquí <señala su muñeca> *ce n'est pas possible* F. Armado (kinésica y deíctica: señalar)

2 A <risas>

3 P *alors une horloge c'est comme ça* <extiende los brazos para indicar un tamaño grande> *horloge* es todo los que no se pone aquí <señala otra vez su muñeca> o allá <señala su bolsillo>

4 A oh:) Absurdo

5 P sí / no es un reloj de bolsillo ajá: / si hablamos de *horloge* ya sabemos que va a ser <extiende sus brazos>

6 BAR un reloj grande

7 P un reloj de de pared no ↑ o de / *station de trains / de métro / dans le gare de trains etcetera / y así dans la rue* en la calle

8 A ok

9 P F. Disyunción
ce n'est pas possible une horloge <finge que lleva un gran reloj sobre su brazo>

10 A <risas>

11 P *ok voilà c'est l'horloge / ok*
 F. Restauración

Figura 1: Elementos a analizar en una incidencia

3.1 El tipo de comunicación y los fenómenos lingüísticos

Después de revisar con detenimiento todos los eventos transcritos, es posible apuntar que el discurso humorístico de ambos profesores es variopinto y complejo. Al parecer, en clase se relaciona en mayor medida con la organización y con el objeto de enseñanza; sin embargo, también se encuentra presente en los intercambios espontáneos con los alumnos. He aquí una tabla relacionada con la clasificación de los eventos humorísticos según el tipo de comunicación en el que están insertos:

Tipo de comunicación	Corpus 1 Prof. 88 incid.	Corpus 2 Profra. 78 incid.	Total 163 Incid.
Organizacional	45	28	73
Didáctica	32	38	70
Conversacional	11	12	23

Cuadro 1: El tipo de comunicación en las clases

Debido a las cuestiones de espacio para este artículo, solamente se referirán algunos fragmentos (F) y notas (N) del corpus, con su respectiva numeración, en especial las frases o *punchline* que fueron dichas por los profesores; sin embargo, no hay que olvidar que lo expuesto por los profesores parte de una interacción verbal compleja con los alumnos (tal como muestra la figura 1), y son muchas más cuestiones las que se analizaron. No obstante aquí se muestran algunos ejemplos de eventos humorísticos según cada tipo de comunicación:

Tipo de comunicación organizacional:

F 10: *JE N'AI RIEN COMPRIS el tianguis está horrible yo no entiendo (Muchos alumnos participan a la vez).*

F 11: *Se traen su fiesta buenota muchachos qu'est-ce qui se passe Arturo ↑ (Se escuchan risas de alumnos mientras la profesora explica algo)*

N 40: *No necesito eco, ni bocinas altas aquí... (Le estaba preguntando a un solo alumno y todos respondían al unísono).*

N 46: *Parece tianguis aquí. (Todos hablan al mismo tiempo al repasar los números en francés).*

N 62: *Parece que estamos en el tianguis un domingo por la mañana... Levanten la mano para participar. (Les dice a los alumnos que están hablando al mismo tiempo al momento de participar).*

N 127: *Quiero que levanten la mano para participar, parece tianguis aquí. (Al inicio de la clase).*

Tipo de comunicación didáctica:

F 14: *la liaison avec [s] et [o] / c'est comme [θ] <imita y se mueve como mosquito> (Mientras explica una cuestión sobre pronunciación).*

N 14: *[v] comme en vache. (imita a una vaca).*

N 33: *Como hacen los coches "vffrummm" (Se refiere al sonido africado de la [v]. De hecho en francés, coche es voiture y es femenino).*

F 16: *un fauteuil roulant↑<asiente> una silla de ruedas oui ↑ / yo pienso que eso les puede ayudar a recordar que fauteuil es para una persona no ↑ / yo no he visto sillas de ruedas para dos todavía*

F 18: *pues no soy Moisés pero a ver si me funciona <abre sus brazos> (al describir le Mont Saint-Michel)*

Tipo de comunicación conversacional:

F 20: *pueden este buscar avec por internet <se le queda viendo a un celular de un alumno> Joseal no puedes tú pero ah: <toma el celular del alumno> te te te vamos a regalar uno (Mientras da las indicaciones para realizar una actividad).*

F 21: *l'armoire c'est ça oui c'est ça l'armoire / ya comí la cajeta <señalando a un alumno> buenísima eh buenísima / excuse-moi no se llama cajeta / arquipe c'est très bon e: l'arquipe / disculpen por interrumpir toda la clase para decir eso / es que lo vi y me acordé*

Por otra parte, más allá del tipo de comunicación, se encontraron los siguientes fenómenos lingüísticos para la construcción del discurso humorístico del profesor:

a) fonéticos-morfológicos: adición, aliteración, asimilación, disimilación, pronunciación incorrecta, supresión, sustitución. b) sintácticos: alteración sintáctica, error de concordancia. c) semánticos: atribución forzada, comparación, desplazamiento, equiparación, falsa atribución, metáfora, metonimia, polisemia. He aquí algunos ejemplos según cada nivel de lengua:

Fonéticos-morfológicos:

F 24: *Rombo como Rambo (se refiere a una ciudad de Tanzania).*

F 25: *oh, la la:mpe! (Mientras los alumnos buscan objetos en una imagen).*

F 26: *mal à la gauche / mal à la gorge (enfermo de la garganta).*

N 34: *Janvier se escribe como Javier pero con "n".*

Sintácticos:

F 28: *vous pouvez dire le premier le deuxième le troisième le quatrième o bla bla bla: bla bla bla: bla bla bla::*

Semánticos:

N 72: *Poisson ou poison? Se fue a pescar veneno, pues no. (Le dice a un alumno que recordó la palabra para decir "pez", pero que la pronunció mal, y se puede entender ésta como "veneno").*

N 95: *Viejo y vieja se dice vieux et vieille. Aguas como los usan... igual que en español, no le digan viejo a quien sí lo es.*

3.2 Los elementos paralingüísticos y la comunicación no verbal

En cuanto al análisis también se consideran los elementos paralingüísticos (rasgos suprasegmentales) y la comunicación no verbal (gestos y movimientos). Es así que se ha de reparar en los rasgos suprasegmentales que caracterizan el habla de cada profesor, y también se han de identificar los gestos y movimientos que acompañan su discurso, sin olvidar que todos éstos coadyuvan a reforzar, nulificar, o bien, desviar la información de su mensaje.

En cuanto a los elementos paralingüísticos más recurrentes en el discurso humorístico de los profesores, y que de alguna manera influyen en el reforzamiento,

desviación o contradicción de lo dicho, se encontraron: alargamiento silábico, cambio de tono, énfasis prosódico, entonación descendente, hablar muy rápido, hacer una pausa larga. Aquí algunos ejemplos:

F 40: *AH AH AH qu'est-ce qui se passe* ↑ (Los alumnos alzan la voz)

F 41: *qui me dit la troisième* ↑ *allez allez* ↑ *allez allez* <cantando>

Mientras tanto, la comunicación no verbal es otra forma de comunicación a través de lenguajes no lingüísticos, que parten del cuerpo y de las posibles extensiones del mismo. En cuanto a la comunicación no verbal, en este trabajo se encontraron las siguientes categorías: expresión facial, háptica, kinésica, mímica, oculesis, proxémica. Aquí algunos ejemplos:

F 42: *alors s'il vous plaît / s'il vous plaît* <se le queda viendo a Denisse que está distraída> eh:: <dobra el libro y simula una especie de megáfono> Denisse DENISSE

F 45: *además como el clima está bueno está bonito hein: ces concert dehors à l'extérieur et puis eh: beaucoup de de jeunes de personnes viennent avec leur band non a: se instalan en la XXX si tú tocas / la este guitarra y yo la este armónica por ejemplo* <hace como si tocara instrumentos>

Conclusiones

En primer lugar, hay que resaltar que el discurso humorístico de los profesores es complejo, son muchos los componentes que se conciertan en su construcción: los fenómenos lingüísticos, los recursos discursivos, los elementos paralingüísticos, la comunicación no verbal; esto sin tomar en cuenta su conciencia sobre el espacio, sobre la situación de enseñanza-aprendizaje, los límites y estatutos de la institución, las lenguas que se han de utilizar, su conocimiento de otras lenguas -y culturas-, el posicionamiento y cambio de roles que eligen durante la interacción, los referentes que utilizan, el momento en que surgen las incidencias, su relación con los alumnos, entre otras cuestiones.

Los profesores emplean en su discurso de manera indistinta, según la lengua utilizada, francés o español, ciertos fenómenos lingüísticos o metáforas en todos los niveles de la lengua. De aquí, es importante mencionar que tanto en el G1 como en el G2 la interacción lingüística predominante es mixta o interlingüe; sin embargo, parece que en la mayoría de los intercambios humorísticos se incluye la L1, el español, lo que es posible avistar en la mayoría de los *punchline*. Cabe resaltar que las desviaciones de sentido, el lenguaje connotado y los juegos retóricos son bastante comunes. También hay que apuntar que en algunas ocasiones el humor emerge de la teatralidad del profesor.

En respuesta a los tipos de comunicación que predominan en el aula se encontraron dos: de tipo organizacional y de tipo didáctico. En primer lugar, es de llamar la atención que la de tipo organizacional haya aparecido más en las clases, quizá debido a que se trabaja con los primeros módulos, y haya que explicar todas las cuestiones relacionadas con la planificación del semestre, y no sólo del semestre, sino de todo el curso de lengua. En cuanto al uso de este tipo de comunicación, todo apunta a que el humor funge como una estrategia de cortesía, de atenuación y modalización en lo tocante al orden; los referentes humorísticos aquí se relacionan con el ruido en el aula, la participación desorganizada, el tiempo para realizar una actividad, el llegar tarde a clase.

Por otra parte, en la comunicación didáctica es común que el humor emerja al momento de explicar un punto gramatical, al hablar sobre los niveles de la lengua, sobre los sonidos, el vocabulario, entre otras cuestiones que son los referentes en el decir cómico. El humor surge al momento de describir algún lugar, monumentos, costumbres, manifestaciones artísticas, políticas y sociales. Aquí también hay que mencionar las impresiones culturales que se tienen sobre el otro, que en algunas ocasiones parten de estereotipos o visiones sesgadas de los usos y costumbres ajenos. La comunicación de tipo didáctico permite presentar contenidos lingüísticos y culturales desde otro punto de vista, por medio de imitaciones en los sonidos, comparaciones entre palabras y referencias con campos y dominios disímiles en lo que a la cultura atañe. Asimismo ésta sirve para aligerar los contenidos de la clase, es una forma de adentrarse a los conocimientos de manera atrayente, y cumple una función mnemotécnica.

No hay que olvidar que también se halla en las clases el tipo de comunicación conversacional, la cual emerge en menor medida y no se vincula con el imaginario pedagógico, es decir, con el conjunto de representaciones particulares que tienen los docentes sobre su trabajo en el aula. Los temas pueden ser disímiles pues los referentes aquí se vinculan con desviaciones de la clase, con temas y objetos ajenos a la situación de enseñanza-aprendizaje en el marco de segundas lenguas; como prueba de esto, en la mayoría de los intercambios lingüísticos de este tipo se utiliza en mayor medida la L1, el español. Este tipo de comunicación se busca para crear un ambiente relajado en clase, privar de tensiones a los alumnos, para conocer sus gustos y aficiones, así como para conocer sus opiniones sobre cualquier asunto, como el clima o las noticias.

Bibliografía

Alonso, M. 2010. *El cómic en la clase de ELE: una propuesta didáctica*. Memoria de Máster en Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Universidad de Nebrija.

- Allwright, D. 1988. *Observation in the Language Classroom*. New York: Longman Inc.
- Berger, P. 1996. *La risa redentora*. Barcelona: Kairós.
- Beristáin, H. 2004. El chiste: agudezas coloquiales graciosas. In: *Acta Poética*, 25(2), p. 121-148.
- Blin, B. (coord.). 2013. *Programme de français: pour un niveau A2*. México: UNAM-CELE.
- Charaudeau, P. 2011. Des catégories pour l'humour. Précisions, rectifications, compléments. In: *Humour et crises sociales. Regards croisés France-Espagne*, 274, p. 9-43.
- Cormanski, A. & Robert, J-M. 2002. Introduction. In: *Humour et enseignement des langues. Le Français dans le Monde*, 27, pp. 4-7.
- Grande V. 2005. A la lengua con humor: un ejemplo práctico a través de los cómics. In: *Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE*, pp. 343-352.
- Iglesias, C. 2001. Sobre la anatomía de lo cómico: Recursos lingüísticos y extralingüísticos del humor verbal. In: *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, p.439-449.
- Núñez, R. 1984. Semiótica del mensaje humorístico. In: *Actas del congreso internacional sobre semiótica e hispanismo*. I, p. 269-275.
- Rivero, F. 2011. *El uso del humor en la enseñanza: una visión del profesorado de ELE*. Memoria del Máster en Lingüística Aplicada, Universidad de Jaén.
- Santana, J. 2015. *El discurso humorístico del profesor en clase de francés como lengua extranjera*. Tesis de Maestría en Lingüística Aplicada, UNAM.
- Sperber, D., Wilson, D. 1986. *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Torres, M. A. 1999. *Estudio pragmático del humor verbal*. Cádiz: Ed. Universidad de Cádiz.